

Antrag auf Beurkundung einer Auslands- geburt im Geburtenregister (§ 36 PStG)

Application for the recording of a birth abroad in the German birth register

Botschaft/Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in _____, den
<i>Embassy/Consulate General of the Federal Republic of Germany in</i>
Antragsteller / Antragstellerin (Familienname, Geburtsname, Vorname, Wohnort, Telefonnr.)
<i>Applicant (last name, name at birth, first name, place of residence, phone no.)</i>
E-Mail:
beantragt als _____ die Beurkundung der Geburt des nachfolgend genannten Kindes: <i>as the ... is applying to have the birth of the following child recorded in the birth register:</i>

Mutter mother	Angaben über die leibliche Mutter (welche das Kind geboren hat), bezogen auf den Zeitpunkt der Geburt des Kindes <i>information about the mother (who gave birth to the child), based on the time of the child's birth</i>
	Familienname last name _____ ggf. Geburtsname if applicable, name at birth _____
	Vornamen first names _____
	Staatsangehörigkeit citizenship _____ nachgewiesen durch <i>proven by</i>
	<input type="checkbox"/> deutsch /German <input type="checkbox"/>
	Tag der Geburt der Mutter _____ Ort der Geburt der Mutter (Ort, Staat bei Geburt außerhalb Deutschlands) <i>date and place of birth of the mother (please state country if born outside of Germany)</i>
	Standesamt und Nummer der Beurkundung registrar's office where the birth was recorded and record no. _____
	Familienstand der Mutter marital status of the mother <input type="checkbox"/> ledig single <input type="checkbox"/> verheiratet married <input type="checkbox"/> verwitwet widowed <input type="checkbox"/> geschieden divorced ggf. Tag der Rechtskraft der Scheidung, Angabe des Gerichts mit Aktenzeichen bzw. Tag und Ort des Todes des Ehemannes <i>if applicable, date of the final judgement of the divorce, name of the court with file number or date and place of death of the husband</i>
bei Scheidung: Staatsangehörigkeit des früheren Mannes im Zeitpunkt der Scheidung <i>in case of divorce, citizenship of the prior spouse at the time of the divorce</i>	

Kind child	Angaben über das Kind, bezogen auf den Zeitpunkt der Geburt <i>Information about the child based on the time of birth</i>
	Familienname last name at the time of birth _____
	Vornamen (Abweichungen zum ausländischen Geburtsnachweis sind in einer Anlage erläutert) <i>first names (deviations from the foreign birth certificate are explained in the attachment)</i>
	Geschlecht gender <input type="checkbox"/> männlich male <input type="checkbox"/> weiblich female
	Geburtsstag date of birth _____ Geburtszeit (Stunde und Minute); Ortszeit time of birth (hour and minute) Uhr und _____ Minuten <input type="checkbox"/> unbekannt/unknown
	Geburtsort (Ort, Stadt, <u>keine</u> Stadtteile) Kreis, Provinz, Bundesstaat Staat <i>place of birth (town, city, do not list city district) state country</i>
	Folgende personenstandsrechtliche Tatbestände haben sich nach der Geburt ergeben: <i>Following changes in the civil status of the child occurred after birth:</i> <input type="checkbox"/> keine /none <input type="checkbox"/> Namenserklärung /name change <input type="checkbox"/> Adoption /adoption

Vater father	Angaben über den Vater (ggf. Ehemann der Mutter) bezogen auf den Zeitpunkt der Geburt des Kindes/Vaterschaftsanerkennung <i>information about the father (if applicable, husband of the mother) based on the time of the child's birth</i>	
	Familienname last name	ggf. Geburtsname if applicable, name at birth
	Vornamen first names	
	Staatsangehörigkeit citizenship nachgewiesen durch proven by <input type="checkbox"/> deutsch /German <input type="checkbox"/>	
	Tag der Geburt des Vaters	Ort der Geburt des Vaters (Ort, Staat bei Geburt außerhalb Deutschlands) <i>date and place of the birth of the father (please state country, if born outside of Germany)</i>
	Standesamt und Nummer der Beurkundung registrar's office where birth was recorded and record no.	

Sonstige Angaben	Inhaber der elterlichen Sorge im Zeitpunkt der Geburt des Kindes <i>holder of parental custody at the time of the child's birth</i> <input type="checkbox"/> beide Elternteile joint custody <input type="checkbox"/> Mutter mother <input type="checkbox"/> Vater father	elterliche Sorge ergibt sich aus: custody by <input type="checkbox"/> Recht des gewöhnl. Aufenthalts <i>right of habitual residence</i> <input type="checkbox"/> Sorgeerklärungen <i>declaration of parental custody</i>
	gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes im Zeitpunkt der Geburt in: child's place of habitual residence at the time of birth	
	gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes nach dem 31.12.2010 in folgenden Ländern: <i>child's place of habitual residence in the following countries after Dec. 31, 2010:</i>	
	Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor? Was the child adopted or born to a surrogate mother? <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, das Kind ist adoptiert <input type="checkbox"/> ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft <i>no yes, child was adopted yes, child was born through surrogacy</i>	
	Wieviele Kinder dieser Eltern (bitte immer ausfüllen!) 1st, 2nd, 3rd, ... child of the parents . Kind dieser Eltern	
	ggf. Familienname, Vorname, Geburtstag, Geburtsort von Geschwisterkindern <i>if applicable, last names, first names, date and place of birth of the siblings</i>	
	Eheschließung der Eltern, Standesamt und Nummer der Beurkundung <i>marriage of the parents (date and place), registrar's office where marriage was recorded and record no.</i> am on in St.Amt registrar's office unter Nr. record no.	
	Bei Eheschließung der Eltern im Ausland: Wurde die Eheschließung in einem deutschen Eheregister beurkundet? <i>If parents were married abroad, was the marriage recorded in a German marriage register?</i> <input type="checkbox"/> nein no <input type="checkbox"/> ja, beurkundet beim Standesamt yes, it was recorded at registrar's office unter Nr. record no.	
	jetziger Wohnort der Eltern (bitte genau angeben!) <i>current address of the parents (please provide full address!)</i> Mutter: mother Vater: father	
	Bitte immer angeben: Sind die Eltern in Deutschland gemeldet? Are the parents residents of Germany? Mutter: <input type="checkbox"/> ja yes <input type="checkbox"/> nein no Vater: <input type="checkbox"/> ja yes <input type="checkbox"/> nein no	
	Ggf. genaue Anschrift in Deutschland angeben if applicable, full address in Germany Vater : father Mutter: mother	
	Sonstige Angaben, Erläuterungen, Mitteilungen usw. additional information, explanations, etc.	
	Ehe / Lebenspartnerschaft des Kindes; Kinder des Kindes marriage/civil union of the <u>child</u> ; children of the <u>child</u>	

Ich/Wir versichere/n, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen wahrheitsgemäß gemacht zu haben. *I/We hereby declare that the aforementioned information was given truthfully to the best of my/our knowledge and belief.*

Erklärung zu Vornamen *declaration regarding first names*

Zu den in dieser Geburtsanzeige angegebenen Vornamen erkläre/n ich/wir als Personensorgeberechtigte/r, dass die Vornamen in dieser Schreibweise erteilt wurden. Bei Abweichungen zum ausländischen Geburtsnachweis sind diese in einer Anlage erläutert.

Regarding the first names stated in this registration of a birth, I/we hereby declare as the custodial parent/s that the first names were given to the child with this spelling. If the spelling deviates from the spelling in the foreign birth certificate, please explain these differences in an attachment.

Bei Geburt vor dem 01.04.1994: *If the child was born before April 1, 1994:*

- Der Familienname des Kindes wurde vor dem 01.04.1994 in einem deutschen Identitätspapier/Personenstandsbuch eingetragen.** *The child's last name was entered in a German identity document/register of vital statistics before April 1, 1994.*
- Der Familienname des Kindes wurde bisher nicht in einem deutschen Identitätspapier/ Personenstandsbuch eingetragen.** *The child's last name has not yet been entered in a German identity document/register of vital statistics.*

Erklärung zum Geburtsnamen (bitte nur eine der ersten drei Erklärungsmöglichkeiten wählen. Hat das Kind das 14. Lebensjahr vollendet, so ist zusätzlich das Kind zu beteiligen). *Statement regarding the birth names (please choose only one of the first three statement options. If the child is already 14 years old, the child also has to give his/her consent).*

Ich bin/wir sind über die Möglichkeiten der Namensführung des Kindes und die Unwiderruflichkeit der Bestimmung unterrichtet worden und erkläre/n: I/We have been instructed on the options regarding the name usage of the child and the irreversibility of this statement and declare the following:

§§ 1617, 1617 b BGB
(deutsches Recht)

Wir bestimmen als gemeinsam Sorgeberechtigte für das o.g. Kind den Familiennamen
As joint parental guardians, we select for the aforementioned child the last name

des Vaters of the father _____.

oder *or*

der Mutter of the mother _____.

Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung für unsere weiteren Kinder gilt.
We are aware that this name selection will apply to our future children.

§ 1617 a BGB

Ich, der allein sorgeberechtigte Elternteil, erteile dem Kind den Familiennamen des anderen Elternteils I, as the sole parental guardian, give the aforementioned child the last name of the other parent
_____.

Ich, der nicht sorgeberechtigte Elternteil, willige in die Namenserteilung ein.
I, as the parent without legal custody, consent to the name assignment.

Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung nicht für unsere/meine weiteren Kinder gilt.
We are aware that this name selection will not apply to our/my future children.

Art. 10 (3) EGBGB
(nicht deutsches Recht)

Wir / ich bestimme(n) für das o.g. Kind _____ Recht, welches das Heimatrecht eines Elternteils ist, für die Namensführung des Kindes. *To govern the aforementioned child's last name, we/I select ... law, which is the law of the country of citizenship of one of the parents.*

Das Kind führt aufgrund dieses Rechts / soll auf der Grundlage dieses Rechts den Familiennamen *Under this law, the child's last name is/shall be*
_____ **führen.**

Uns/Mir ist bekannt, dass diese Rechtswahl- und Namensbestimmung nicht für unsere/meine weiteren Kinder gilt. *We/I are/am aware that this choice of law and name selection will not apply to our/my future children.*

Art. 48 EGBGB

Die Namensführung unseres / meines Kindes unterliegt gemäß Art. 10 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 5 Abs. 1 EGBGB deutschem Recht. *The name usage of our/my child is governed by German law pursuant to Art. 10 (1) in conjunction with Art. 5 (1) of the Introductory Act to the German Civil Code.*

Das Kind hat durch Registrierung seiner Geburt im EU-Staat _____ (gegebenenfalls abweichend vom deutschen Recht) den Geburtsnamen *The child acquired the birth name ... through registration of his/her birth in the EU country of ...*

_____ **erworben.**

Wir / Ich bestimme(n) daher *We/I, therefore, select*

für die Zukunft (mit Zugang bei dem zuständigen deutschen Standesamt) *for the future*

rückwirkend auf den Zeitpunkt der Eintragung in das Personenstandsregister des anderen EU-Staates (Das Datum der Registrierung wird entsprechend nachgewiesen.)
with retroactive effect on the date when the birth was entered in the register of vital statistics of the other EU country (please provide proof of the date of registration)

den in dem anderen EU-Staat erworbenen Namen zum Geburtsnamen des Kindes für den deutschen Rechtsbereich. *to have the name that the child acquired in the other EU country also be the name at birth of the child under German law.*

Uns/Mir ist bekannt, dass diese Namensbestimmung nicht für unsere/meine weiteren Kinder gilt.
We/ I are/am aware that this name selection will not apply to our/my future children.

Beteiligung des Kindes
(§§ 1617 b, 1617 a, 1617 c BGB, Art. 10 (3) und Art. 48 EGBGB)

Das Kind hat das 14. Lebensjahr vollendet und schließt sich der o.g. Bestimmung an / willigt in die Erklärung ein. *The child is 14 years old and consents to the above selection/declaration.*

Das Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Bestimmung des Ehenamens der Eltern an und führt künftig den Familiennamen *The child is five years old and already has a last name. He/She consents to the selected last name of the parents; the last name will therefore in future be*
_____.

Als gesetzlicher Vertreter stimmen wir/ stimme ich der Anusserklärung / Einwilligungserklärung des Kindes zu. *As legal guardian(s), we/I approve of the child's statement of consent.*

Wir/ich beantrage(n) folgende Urkunden: <i>We/I apply for issuance of the following certificates:</i>	Anzahl amount
Geburtsurkunde <i>birth certificate in German language</i>	
Geburtsurkunde für das Stammbuch <i>birth certificate for the family register</i>	
mehrsprachige Geburtsurkunde <i>multilingual birth certificate</i>	

Die Gebühr für die Beantragung der Eintragung im Geburtenregister beträgt (unabhängig vom Ausgang des Verfahrens) 60,00 EUR. Dieser Betrag erhöht sich um 20,00 EUR, wenn ausländisches Recht zu beachten ist. Die Gebühren betragen zur Zeit für eine Urkunde **10,00 EUR**, für jede weitere und gleichzeitig bestellte Ausfertigung der gleichen Urkunde **5,00 EUR**. Die Gebühren werden vom Standesamt I in Berlin gesondert angefordert. Bitte die Zahlungsaufforderung abwarten und keinesfalls eine Gebührenvorauszahlung leisten.

The application fee for registration of the birth is EUR 60.00 (irrespective of the outcome of the procedure). This amount increases by EUR 20.00 if foreign law is to be observed. Currently, the fee for one certificate is EUR 10.00; EUR 5.00 for each additional copy of the same certificate ordered at the same time. The fees will be charged separately by Registrar's Office I in Berlin. Please wait until you receive a bill and do not send payment in advance.

_____ (Mutter/mother) _____ (ggf. Kind/if applicable, child)

_____ (Vater/father)

Die obigen Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung.
Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____.
(Personaldokument)

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____.
(Personaldokument)

_____, Nr. _____, ausgestellt am _____.
(Personaldokument)

, den

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

(Siegel)

Bitte Vordrucke mit mehreren Blättern untrennbar verbinden

Optional: Signature authentication by a Notary Public:

I hereby authenticate the above signatures of

1.

2.

(first and last names),

who identified themselves by means of their identity cards.

(place), (date) (Notary's signature and seal)